

Panduan Keamanan dalam Kehidupan di Jepang

生活安全マニュアル



Kantor Kepolisian Prefektur Okayama

Dewan Penghubung Kebijakan Internasionalisasi Prefektur Okayama

岡 山 県 警 察
岡山県国際化対策連絡協議会連合会

もくじ (Daftar Isi)

1 日本の警察

Polisi di Jepang

2 緊急電話～110番・119番

Telepon darurat ~ 110/119

3 犯罪の被害を防ぐために

Untuk mencegah menjadi korban kejahatan

4 犯罪の被害にあったときは

Jika menjadi korban kejahatan

5 交通事故を防止するために

Untuk mencegah kecelakaan lalu lintas

6 日本の道路標識

Rambu lalu lintas di Jepang

7 災害・火事

Bencana alam/Kebakaran

8 日本滞在中に守ること

Peraturan yang harus dipatuhi waktu tinggal di Jepang

1 日本の警察 (Polisi di Jepang)



警察が取り扱っていること

犯罪・交通事故捜査、交通取締り、遺失・拾得物取扱い、泥酔者等の保護、巡回連絡、防犯活動、パトロール等、その活動は多岐にわたります。

Yang menjadi tugas polisi Jepang

Investigasi kriminal, investigasi kecelakaan lalu lintas, razia lalu lintas, penanganan barang hilang dan penemuan barang, penanganan orang mabuk dll, kunjungan rutin, pencegahan kejahatan, patroli dan lain-lain.

交番・駐在所とは

交番・駐在所は、地域住民の身近な場所にあり、そこに警察官が勤務して、地域住民の皆さんの暮らしの安全を守る活動をする拠点となっています。

交番は主として都市部に置かれ、警察官が交替で勤務します。駐在所は原則として1人の警察官が家族とともに駐在所に居住し、地域の安全を守る活動を行っています。

Koban dan Chuzaisho

Pos Polisi Koban dan Chuzaisho terletak di tempat-tempat yang akrab bagi penduduk setempat, dan petugas polisi bekerja di sana untuk melindungi keselamatan kehidupan penduduk setempat.

Pos polisi Koban biasanya terletak di daerah perkotaan, dan petugas polisi bekerja secara bergiliran. Chuzaisho pada umumnya adalah tempat seorang petugas polisi tinggal bersama keluarganya dan melakukan kegiatan untuk melindungi keselamatan masyarakat sekitar.



巡回連絡とは

警察官が、ご家庭・事業所等を訪問し、皆さんが安全で平穏な生活を送れるようにアドバイスをを行うとともに、皆さんから意見・要望や非常時の連絡先等をお聞きする活動です。



Kunjungan rutin

Dalam kegiatan ini, petugas polisi mengunjungi rumah dan kantor bisnis untuk memberikan saran supaya setiap orang dapat menjalani kehidupan yang aman dan damai. Selain itu mereka juga menanyakan pendapat atau keinginan warga kepada polisi, serta menanyakan informasi kontak yang bisa dihubungi waktu darurat dll.

2 緊急電話～110番・119番 (Telepon darurat ~110/119)

110番



110番とは

警察に通じる緊急電話です。事件や事故等が発生して、警察官に現場に来て欲しいときに使います。

110

Telepon darurat untuk menghubungi polisi. Digunakan waktu Anda ingin memanggil polisi saat terjadi insiden atau kecelakaan.

例えば...

Contohnya



殴られた

Dipukul



泥棒がいる

Melihat pencuri



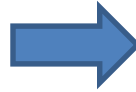
銃を見た

Melihat senjata api



交通事故

Kecelakaan lalu lintas



119番とは

消防に通じる緊急電話です。火事で消防車を呼ぶ場合のほか、急病やけがで救急車に来て欲しいときに使います。

119

Telepon darurat untuk menghubungi pemadam kebakaran. Selain untuk memanggil mobil pemadam kebaran jika terjadi kebakaran, Anda juga bisa memanggil ambulans jika sakit mendadak atau terluka.

119番



緊急電話のかけ方



- 携帯電話・一般加入電話
「1」「1」「0」または「1」「1」「9」
- 灰色の公衆電話(デジタル公衆電話)
受話器を上げて「1」「1」「0」または「1」「1」「9」
- 緑色の公衆電話(アナログ公衆電話)
赤いボタンを押し、受話器を上げて「1」「1」「0」
または「1」「1」「9」
赤いボタンがない場合は灰色の公衆電話と同じ

Cara menelepon darurat

- Telepon genggam dan telepon rumah
(1) (1) (0) atau (1) (1) (9)
- Telepon umum berwarna abu-abu (digital)
Angkat gagang telepon dan tekan (1) (1) (0)
atau (1) (1) (9)
- Telepon umum berwarna hijau (analog)
Tekan tombol merah, angkat gagang telepon dan
tekan (1) (1) (0) atau (1) (1) (9)
Jika tidak ada tombol merah, caranya sama dengan
telepon umum berwarna abu-abu

注意事項

- 「110番」や「119番」は、急を要する場合に使用するための電話です。相談や問合せには使わないで下さい。
- 緊急電話をかけるときは、緊張や焦りからなかなか言葉が出ません。慌てずゆっくりと話して下さい。
- 日本語で状況を説明することが難しいときは、日本語が分かる知り合いや近くの人と電話を代わって下さい。

Perhatian

- “110” dan “119” adalah telepon yang digunakan untuk kondisi darurat. Jangan menggunakannya untuk konsultasi atau mengajukan pertanyaan.
- Ketika menelepon untuk darurat, akan sulit berbicara jika tegang atau panik. Bicaralah perlahan dan jangan terburu-buru.
- Jika sulit untuk menjelaskan situasinya dalam bahasa Jepang, mintalah teman/kenalan atau orang di dekat Anda yang bisa mengerti bahasa Jepang untuk berbicara.

～110番通報のポイント～

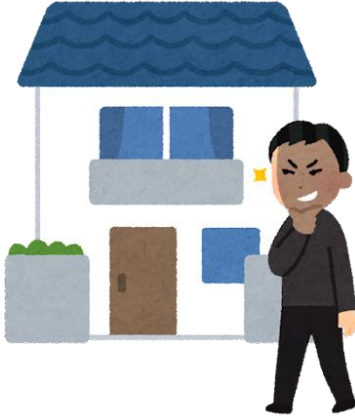
- 何があった？(事件か事故か)
- どこで？
- いつごろ？
- 犯人は？
- 今、どうなっている？
- あなたの「住所」「名前」「電話番号」は？

～Pokok waktu menelepon 110～

- Apa yang terjadi? (insiden atau kecelakaan?)
- Di mana?
- Kapan?
- Pelaku?
- Kondisi sekarang bagaimana?
- (Alamat), (nama) dan (nomor telepon) Anda?

3 犯罪の被害を防ぐために (Untuk mencegah menjadi korban kejahatan)

空き巣被害防止



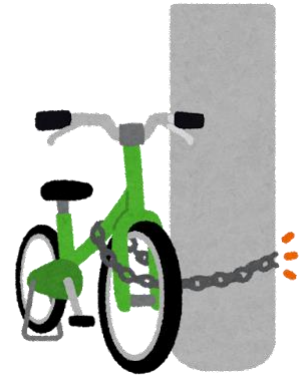
- 外出するときや寝る前には、少しの間でも必ず出入口・窓に鍵を掛けましょう。
- 家の周りをうろろしている不審者を見かけたときは、110番通報しましょう。

Pencegahan kemasukan pencuri waktu rumah kosong

- Sebelum keluar rumah atau sebelum tidur, meskipun mungkin hanya sebentar, harus mengunci pintu masuk dan jendela.
- Jika melihat orang yang mencurigakan berkeliaran di sekitar rumah, hubungi 110.

自転車の盗難防止

- 自転車から離れるときには、短い時間でも必ず鍵を掛けましょう。
※盗難被害にあった自転車の半数以上は無施錠でした。ワイヤー錠等を使い二重ロックにすると効果的です。
- 自転車やオートバイを買ったりもらったりしたら、防犯登録をしましょう。



Pencegahan pencurian sepeda

- Pastikan Anda sudah mengunci sepeda waktu meninggalkan sepeda meskipun mungkin hanya sebentar.
※ Lebih dari setengah sepeda yang dicuri karena dalam keadaan tidak terkunci. Disarankan memakai kunci dubel seperti kunci rantai dll.
- Waktu membeli atau mendapat sepeda/ sepeda motor, harap mendaftarkannya untuk pencegahan kejahatan.

防犯登録について

自転車・オートバイが盗難被害にあった場合等に、早期に被害品を返還できる有効な登録です。防犯登録は、法律によって義務化されています。

自転車防犯登録

0 1 P 0 0 0 0 1

防犯登録会・岡山市警察

Pendaftaran Pencegahan Kejahatan

Dengan Anda mendaftarkan sepeda atau sepeda motor akan sangat mudah dan cepat untuk melacaknya dan mendapatkannya kembali jika hilang atau dicuri. Pendaftaran Pencegahan Kejahatan ini diwajibkan menurut Undang-undang.



置引き・すり・ひったくり被害防止

- 荷物を置いたままにして他の場所へ行かないようにしましょう。
- 財布等の貴重品は身につけましょう。
- ハンドバッグ等を持つときは、しっかりとかかえましょう。電車やバスの中のように混み合った場所では、体の前に荷物をかかえましょう。
- 自転車の前かごに荷物を置いたままにしないようにしましょう。



Pencegahan pencurian barang yang ditaruh, kecopetan, penjambretan

- Jangan meninggalkan barang bawaan tanpa pengawasan.
- Barang berharga seperti dompet harus dibawa terus. (menyatu dengan badan)
- Peganglah erat-erat tas tangan, dan lain-lain. Jika di tempat ramai dan penuh seperti kereta listrik dan bus, harap membawanya di bagian depan tubuh.
- Jangan biarkan barang-barang di dalam keranjang sepeda begitu saja.

4 犯罪の被害にあったときは (Jika menjadi korban kejahatan)

警察に通報してください

- 110番通報か最寄りの警察署・交番・駐在所に通報してください。
- 現場を確認する必要があるので、警察官が到着するまで、安全なところで待っていて下さい。

Hubungi Polisi

- Telepon 110 atau hubungi kantor polisi, pos polisi Koban atau Chuzaisho terdekat.
- Karena polisi perlu memeriksa tempat kejadian perkara (TKP), tunggulah di tempat yang aman sampai polisi datang.



注意事項

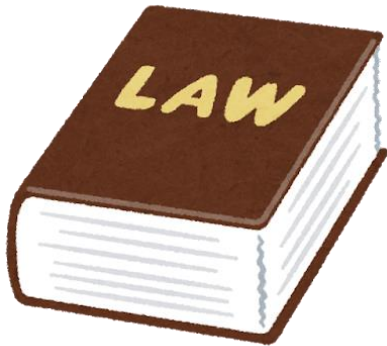
- 空き巣等の盗難被害にあったときには、警察官が到着するまで、現場を片付けたり、物に触ったりしないで下さい。
- 通帳、キャッシュカード、クレジットカード等が盗まれた場合は、すぐに各発行機関に連絡して、利用停止等の手続きをして下さい。
- 自転車やオートバイが盗まれたときは、防犯登録を調べて、交番・駐在所に届け出て下さい。

Perhatian

- Jika menjadi korban kemasukan pencuri waktu rumah kosong dll, tidak boleh membereskan atau memegang barang-barang di tempat kejadian perkara (TKP) sebelum polisi tiba di TKP.
- Jika kecurian buku tabungan, kartu ATM, kartu kredit dan lainnya, segera hubungi institusi penerbit untuk membekukan/ memblokirnya.
- Jika kecurian atau kehilangan sepeda atau sepeda motor, carilah nomor pendaftaran pencegahan kejahatan dan laporkanlah ke pos polisi Koban atau Chuzaisho.

5 交通事故を防止するために (Untuk mencegah kecelakaan lalu lintas)

日本の交通



道路は、多数の人や車が通行するところです。運転者や歩行者が1人でも自分勝手に通行すると、交通が混乱したり、交通事故が起きたりします。

また、自分だけはよくても、他の人に迷惑をかけたりのことがあります。

日本には「道路交通法」という法律があり、みんなが道路を安全・円滑に通行する上で守るべき共通の約束事について定められています。



Lalu lintas di Jepang

Jalan adalah tempat banyak orang dan mobil lewat. Jika pengemudi atau pejalan kaki, meskipun hanya satu orang, memakai jalan sembarangan dengan kemauannya sendiri, lalu lintas akan terganggu atau kecelakaan lalu lintas akan terjadi.

Selain itu, mungkin baik untuk diri Anda sendiri, tetapi Anda dapat menyebabkan masalah bagi orang lain.

Di Jepang, ada undang-undang yang disebut "Undang-Undang Lalu Lintas di Jalan" yang menetapkan perjanjian umum yang harus ditaati agar semua orang dapat lewat dengan aman dan lancar di jalan.

歩行者について

- 信号や標識に従いましょう。
- 青信号で横断歩道を渡る時も、車の動きに注意しましょう。
- 歩行者は右側通行が原則です。
- 歩道がある場合は、歩道を通行しましょう。
- 早朝・夜間に外出する際は、夜光反射材を身につけましょう。

Pejalan Kaki

- Patuhilah lampu lalu lintas dan rambu lalu lintas.
- Meskipun lampu hijau dan menyeberang di tempat penyeberangan, tetap perhatikanlah gerak kendaraan.
- Pejalan kaki pada prinsipnya berjalan di sebelah kanan jalan.
- Jika ada trotoar, berjalanlah di trotoar.
- Jika berjalan pagi-pagi atau malam hari, pakailah sesuatu yang bisa mengeluarkan cahaya/bahan reflektif.





自転車について

- 信号や標識に従いましょう。
- 自転車は、左側通行が原則です。
- 歩行者や自動車、他の自転車の迷惑にならない運転をしましょう。
- 暗くなったら、ライトを点けましょう。
- ヘルメットを被りましょう。
- 保険に加入しましょう。

Sepeda

- Patuhilah lampu lalu lintas dan rambu lalu lintas.
- Sepeda pada prinsipnya memakai sebelah kiri jalan.
- Kendarai sepeda dengan baik supaya tidak mengganggu pejalan kaki, mobil atau sepeda lainnya.
- Nyalakanlah lampu waktu gelap.
- Pakailah helmet.
- Ikutlah asuransi.

自転車で禁止されていること

自転車にも禁止されていることが多くあります。

～例えば～

- × 傘差し運転
- × 2人乗り
(幼児用の座席に幼児1人を乗せる場合を除く)
- × 携帯電話等を操作しながら運転する
- × 酒を飲んで運転する

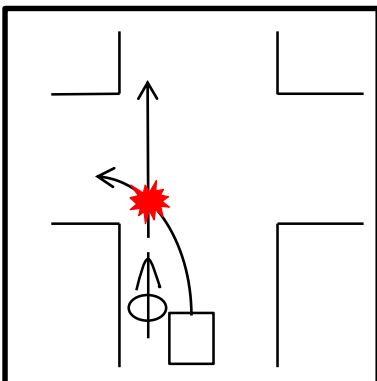


Hal yang dilarang waktu bersepeda

Banyak yang dilarang waktu bersepeda.

～misalnya～

- X bersepeda dengan memakai payung
- X bersepeda berdua/memboncengkan (kecuali satu anak balita dengan tempat duduk khusus)
- X bersepeda sambil mengoperasikan ponsel/HP
- X bersepeda setelah minum alkohol/dalam keadaan mabuk



こんな事故に注意しましょう

直進する自転車が、左折する自動車等に巻き込まれる事故がよく発生しています。

Waspada pada kemungkinan kecelakaan

Pesepeda yang akan lurus sering ditabrak oleh mobil yang belok kiri.

交通事故にあったとき



- けが人がいるときには、最初に救護をして下さい。必要がある場合は、救急車を呼びましょう。
- 警察にも通報して下さい。
- 事故の相手の氏名・住所・電話番号・車のプレート・保険の種類を確認し、メモしておきましょう。
- 少しでも身体に異常があれば、病院で検査を受けましょう。

Jika mengalami kecelakaan lalu lintas

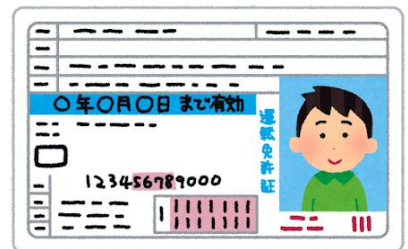
- Jika ada yang terluka, berikan pertolongan pertama. Jika perlu hubungilah ambulans.
- Laporkan pada polisi.
- Cek dan catatlah nama, alamat, nomor telepon, nomor polisi mobil dan jenis asuransi dari orang yang terlibat dalam kecelakaan itu.
- Jika terasa ada kelainan pada tubuh meskipun sedikit, periksahlah ke rumah sakit.

運転免許について

- 自動車・オートバイ等を運転する場合には、日本の自動車運転免許証が必要です。
- 運転免許の取得には、学科試験や技能試験に合格する必要があります。

Surat Izin Mengemudi

- Waktu mengemudikan mobil atau mengendarai sepeda motor/ kendaraan lainnya, harus mempunyai Surat Izin Mengemudi (SIM) Jepang.
- Anda harus lulus ujian tertulis dan ujian praktek untuk mendapatkan SIM Jepang.



外国の運転免許切替えについて

岡山県運転免許センターへお問い合わせ下さい。
TEL 086-724-2200(代表)

Perubahan/ perpanjangan SIM dari luar negeri

Silakan hubungi pusat Surat Izin Mengemudi Prefektur Okayama. Telepon: 086-724-2200 (utama)

注意事項

各種試験の受験や運転免許証を受領する場合は、在留カードを忘れないように！！






























Perhatian

Pastikan Anda membawa Kartu Izin Tinggal (Zairyu Card) pada waktu mengikuti setiap ujian dan waktu menerima SIM Anda.

6 日本の道路標識 (Rambu lalu lintas di Jepang)

日本で使われている道路標識 (抜粋)

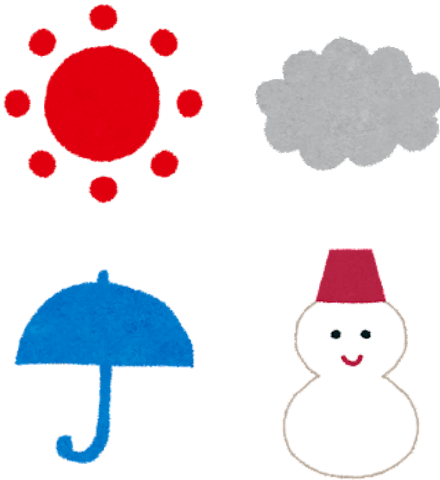
Rambu lalu lintas yang digunakan di Jepang (Sebagian)

					
通行止め	車両通行止め	車両進入禁止	自転車通行止め	徐行	一時停止
Dilarang lewat	Kendaraan dilarang lewat	Kendaraan dilarang masuk	Sepeda dilarang lewat	Pelan-pelan	Berhenti (sebentar)
					
指定方向外進行禁止 (矢印方向以外への車両の通行禁止)			自転車専用	自転車及び 歩行者専用	歩行者専用
Hanya boleh terus sesuai ke arah petunjuk (selain ke arah panah kendaraan dilarang terus)			Khusus Sepeda	Khusus sepeda dan pejalan kaki	Khusus pejalan kaki
					
一方通行		横断歩道	自転車横断帯	安全地帯	並進可
Satu arah		Penyeberangan pejalan kaki	Jalur penyeberangan sepeda	Bagian aman	Boleh berjajar
					
踏切あり	学校、幼稚園、 保育所などあり	信号機あり	落石のおそれあり	路面に凹凸あり	幅員減少
Ada palang pintu kereta	Ada sekolah, TK, Penitipan Anak dll	Ada lampu lalu lintas	Ada risiko batu jatuh	Jalan bergelombang	Jalan menyempit di kedua sisi
					日曜・休日を除く
道路工事中	横風注意	動物が飛び出 すおそれあり	十形道路交差点あり	普通自転車 専用通行帯	8-20
Ada perbaikan jalan	Hati-hati angin dari samping	Hati-hati hewan liar	Ada persimpangan jalan	zona jalur khusus sepeda	日・時間指定 Waktu khusus hari atau jam tertentu

7 災害・火事 (Bencana alam/Kebakaran)

岡山県の気候について

岡山県は、瀬戸内海式気候のため温暖小雨、他県と比べ「災害の少ない県」と言われています。しかし、過去には台風や大雨により大きな被害が発生したことがあります。また、県北部には豪雪となる地域もあります。



Iklim Okayama

Prefektur Okayama dibandingkan dengan prefektur lainnya, dikatakan sebagai "prefektur dengan lebih sedikit bencana" karena suhu hangat dan sedikit hujan karena beriklim Laut Dalam Seto. Namun, di masa lalu, topan dan hujan lebat telah menyebabkan kerusakan serius dan menimbulkan korban. Selain itu, ada daerah di bagian utara prefektur Okayama yang mengalami hujan salju lebat.

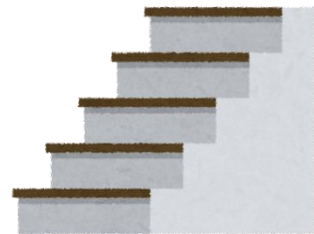
地震が発生した場合

- 室内にいるとき
慌てて外に出てはいけません、直ちに火の始末をしましょう。ドアや窓を開けて出口を確保しましょう。
- エレベーター内にいるとき
全部の停止ボタンを押し、停止した階でエレベーターから降りて下さい。避難するときは、絶対にエレベーターを使ってはいけません。
- 屋外にいるとき
鞆や手で頭を守りましょう。ブロック塀、石垣、川べり、建物から離れましょう。山崩れ、崖崩れ、津波が発生するおそれがあるので注意しましょう。



Jika terjadi gempa bumi

- Waktu berada dalam ruangan
Tidak boleh keluar rumah dengan tergesa-gesa. Segera matikan api dan semua sumber api. Pastikan ada jalan keluar dengan membuka pintu dan jendela.
- Waktu berada dalam lift
Tekan semua tombol untuk lantai dan segera keluar dari lift begitu lift berhenti. Waktu keluar mengungsi, tidak boleh memakai lift.
- Waktu berada di luar rumah
Lindungilah kepala dengan tas atau tangan. Jauhilah pagar beton, dinding batu, tepi sungai, dan gedung/bangunan. Waspadalah karena ada kemungkinan terjadi gunung longsor, lereng tebing longsor, atau tsunami.



日頃の備えについて

- 転倒のおそれがある家具は固定しましょう。
- 避難場所の確認をしましょう。
- 非常持出袋の準備をしましょう。



Persiapan harian

- Pastikan mebel tidak akan jatuh jika gempa terjadi.
- Periksa lokasi tempat pengungsian.
- Siapkan tas darurat untuk dibawa mengungsi.

非常持出袋について

避難する時に持ち出すものです。リュックサック等の両手が使える袋に入れて、避難時に持ち出しやすい場所に置いておきましょう。

- 懐中電灯やラジオの他に電池も準備する
- 食料は保存の利く乾パンや缶詰
- 水はペットボトルが便利



Tas Darurat

Ini adalah tas untuk dibawa dalam keadaan darurat. Masukkan barang-barang berikut ini ke dalam tas yang dapat digunakan dengan kedua tangan, seperti ransel, dan taruhlah di tempat yang mudah dijangkau jika harus mengungsi.

- Selain senter dan radio, juga siapkan baterai.
- Makanan seperti roti kering/biskuit yang tahan lama dan makanan kaleng.
- Air lebih praktis dalam botol plastik.



避難する場合

- 持ち物は最小限にして、なるべく徒歩で避難しましょう。
- けが人や病人等の避難のため、お互いに協力しましょう。
- 狭い路地や塀の近く、崖や川べりには近寄らないようにしましょう。
- ラジオ等で正しい情報を知りましょう。



Jika harus mengungsi

- Bawa barang seminim mungkin, dan pergi mengungsi dengan berjalan kaki.
- Bekerja samalah dan bantu mereka yang terluka atau sakit dll.
- Hindari jalan/gang sempit, pagar beton, tebing dan tepi sungai.
- Carilah informasi yang benar dari radio dll.

高台に避難 してください



Mengungsi ke bukit

津波が発生するおそれのある場合

- テレビやラジオ等の情報に注意しましょう。
- 津波が発生するおそれのある場合は、速やかに高い場所に避難しましょう。

Jika ada kemungkinan terjadi tsunami

- Perhatikan informasi dari televisi, radio dll.
- Jika ada kemungkinan terjadi tsunami, cepatlah mengungsi ke tempat yang tinggi.

注意事項

無責任な噂に惑わされず、正しい情報を聞いて的確な行動をとりましょう。

Perhatian

Jangan terpengaruh pada rumor yang tidak bertanggung jawab, dengarkan informasi yang benar dan ambil tindakan yang tepat.



119番



火事が発生した場合

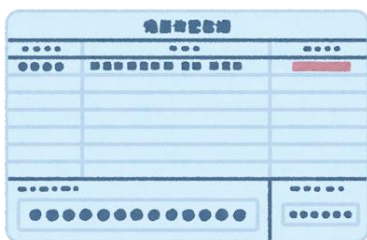
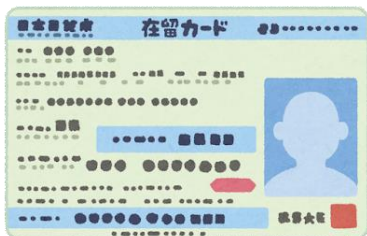
- 大きな声で「火事」と叫んで周囲の人に火事を知らせましょう。
- 小さな火事でも「119番」をして消防車を呼びましょう。けが人がいる場合は救急車も呼びましょう。
- 落ち着いて初期消火をしましょう。
- 炎が大きくなったら、無理をして消そうとせず、避難しましょう。
- 煙の中では姿勢を低くしましょう。

Jika terjadi kebakaran

- Beritahukan orang sekitar bahwa ada kebakaran dengan berteriak "KAJI".
- Jika ada kebakaran meskipun kecil, hubungi mobil pemadam kebakaran dengan menelepon "119". Jika ada yang terluka, panggil juga ambulans.
- Tenang dan padamkan api yang masih kecil (awal).
- Jika nyala api semakin besar, jangan mencoba terus memadamkannya tetapi pergilah menyelamatkan diri.
- Jaga posisi tubuh Anda tetap rendah dalam asap.

8 日本滞在中に守ること (Peraturan yang harus dipatuhi waktu tinggal di Jepang)

在留カードについて



- 外出するときは在留カードやパスポートを必ず携帯しましょう。⇒16歳未満を除く
- 記載事項に変更がある場合は、14日以内に市区町村か出入国在留管理局に届け出なければなりません。

Kartu Izin Tinggal (Zairyu Card)

- Saat Anda pergi keluar, pastikan untuk selalu membawa kartu izin tinggal (Zairyu Card) atau paspor Anda. ⇒Kecuali mereka yang berusia di bawah 16 tahun
- Jika ada perubahan isi, Anda harus melapor kepada pemerintah daerah atau Badan Pelayanan Imigrasi (Nyukan) dalam waktu 14 hari sejak terjadi perubahan.

注意事項

- 在留カードは必ず携帯して下さい！コピーや画像データではいけません！
- 短期滞在等の在留資格で日本に在留し、在留カードを持っていない場合は、パスポートを必ず携帯して下さい！
- 他人の在留カードは絶対に持ち歩いてはいけません！
- 自分の在留カードを他人に譲渡してはいけません！
- 警察官等から在留カードやパスポートの提示を求められた場合は、必ず指示に従ってください！

Perhatian

- Pastikan untuk membawa kartu izin (Zairyu Card) tinggal Anda! Fotokopi atau data gambar tidak diperbolehkan.
- Jika Anda tidak mempunyai kartu izin tinggal (Zairyu Card) karena status izin tinggalnya jangka pendek dll, pastikan untuk membawa paspor Anda.
- Jangan pernah membawa kartu izin tinggal (Zairyu Card) orang lain.
- Jangan pernah memberikan kartu izin tinggal (Zairyu Card) Anda kepada orang lain.
- Jika Anda diminta untuk menunjukkan kartu izin tinggal (Zairyu Card) atau paspor Anda oleh petugas polisi, pastikan untuk mengikuti instruksi.

資格外活動について



- 在留資格で決められた活動以外のことはできません。
- 在留資格で「就労不可」とされている方がアルバイトなどをする場合は、資格外活動の許可を受ける必要があります。
- 資格外活動許可を受けるには、出入国在留管理局へ届け出なければなりません。

Kegiatan di luar status izin tinggal

- Anda tidak dapat melakukan kegiatan selain dari yang ditentukan oleh status izin tinggal Anda.
- Mereka yang dalam status izin tinggalnya "tidak dapat bekerja" tetapi ingin melakukan arubaito, maka Anda harus mendapatkan izin untuk melakukan kegiatan di luar status.
- Untuk mendapatkan izin untuk melakukan kegiatan di luar status izin tinggal, Anda harus mengajukan izin ke Badan Pelayanan Imigrasi (Nyukan)

注意事項

- 決められた在留資格以外の活動で収入を得る活動を行う場合にも、資格外活動許可を受ける必要があります！
- 資格外活動許可が必要なのに、許可を受けずに収入を得る活動を行った、法律違反となります！
- 資格外活動許可を場合も受けても、風俗営業店等ではアルバイトなどを行うことはできません！
- 違反すると3年以下の懲役や禁錮、300万円以下の罰金、退去強制となります！

Perhatian

- Jika Anda ingin mendapatkan penghasilan melalui kegiatan selain dari status izin tinggal yang ditentukan, Anda juga perlu mendapatkan izin kegiatan di luar status tinggal Anda.
- Jika Anda sebetulnya memerlukan izin untuk terlibat dalam kegiatan selain status tinggal Anda, tetapi Anda tetap melakukannya untuk mendapat penghasilan, tanpa mendapat izin, maka Anda melanggar hukum.
- Bahkan jika Anda menerima izin untuk terlibat dalam kegiatan di luar status izin tinggal, Anda tidak boleh bekerja arubaito di toko bisnis hiburan dewasa dll.
- Jika melanggar, Anda dihukum penjara hingga tiga tahun, denda hingga 3 juta yen, dan dideportasi.

各種申請手続について



出入国在留管理庁ホームページ
Website Badan Pelayanan Imigrasi (Nyukan)
(<https://www.moj.go.jp/isa/>)

- 在留に関する申請は確実にいき、在留期限は必ず守りましょう。
- 各種申請について、分からないことがあれば、職場、学校、市区町村、出入国在留管理局に確認しましょう。

Berbagai prosedur aplikasi

- Pastikan untuk mengajukan permohonan untuk setiap hal mengenai status izin tinggal dan wajib perhatikan batas waktunya.
- Jika Anda memiliki pertanyaan tentang berbagai aplikasi, tanyakan kepada tempat kerja, sekolah, pemerintah daerah setempat, atau Badan Pelayanan Imigrasi (Nyukan).

日本の法律を守る

- 道端等に放置されている自転車やオートバイを自分のものにしてはいけません。
- 他人のものを勝手に使ってはいけません。
- 料金を払わず、商品を店外に持ち出してはいけません。

Patuhi Hukum Jepang

- Jangan mengambil dan memiliki sepeda atau motor yang dibiarkan di pinggir jalan.
- Jangan menggunakan barang orang lain tanpa izin.
- Jangan membawa barang keluar dari toko tanpa membayar.



マナーを守ろう

- 隣人や近所の人と良好な関係を保ちましょう。
- 夜遅くに大きな音を立てたり、大声を出したりしないようにしましょう。
- ゴミを出すときは、収集日時・場所・分類方法を守りましょう。



Jagalah sopan santun

- Jagalah hubungan baik dengan tetangga dan sekitar Anda.
- Jangan mengeluarkan bunyi keras atau berbuat gaduh pada larut malam.
- Saat membuang sampah, patuhilah ketentuan hari pengumpulan sampah, tempat pembuangan yang ditetapkan, dan cara-cara pemilihannya.



OKAYAMA POLICE